



## CHAPITRE 80

## CHAPTER 80

Loi modifiant la charte de la cité de Lachine

An Act to amend the charter of the city of Lachine

[Sanctionnée le 26 juin 1963]

[Assented to 26th June 1963]

Préambule.

**A**TTENDU que la cité de Lachine a, par sa pétition, représenté qu'il est dans son intérêt et qu'il est nécessaire pour la bonne administration de ses affaires, que sa charte, la loi 9 Édouard VII, chapitre 86, et les lois qui la modifient, soit modifiées; et

Attendu qu'il est à propos d'accéder à sa demande;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Restaurant autorisé.

**1.** La cité peut établir et exploiter un restaurant dans les limites du parc LaSalle, ou accorder une concession à ces fins. Ce restaurant ne peut occuper un espace de plus de dix mille pieds carrés.

Pensions autorisées.

**2.** Les personnes inscrites à la caisse de retraite constituée pour le personnel manuel de la cité par le règlement numéro 1342 reçoivent une pension qui ne doit pas être inférieure à \$900 par année lorsqu'elles atteignent l'âge de 65 ans, si elles ont été à l'emploi de la cité pendant 25 ans; cette pension est payable en douze versements mensuels égaux.

Règlement de zonage, mod.

**3.** Le conseil peut adopter un règlement pour modifier le règlement numéro 1003 concernant le zonage, afin d'inclure

**W**HEREAS the city of Lachine has, by its petition, represented that it is in its interest and necessary for the proper administration of its affairs that its charter, the act 9 Edward VII, chapter 86, and the acts amending it, be amended; and

Whereas it is expedient to grant its prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

**1.** The city may establish and operate a restaurant within the limits of LaSalle Park, or grant a concession for such purpose. Such restaurant shall not occupy a space of more than ten thousand square feet.

**2.** Persons subscribing to the pension fund established for the manual labour personnel of the city by by-law number 1342 shall receive a pension which shall not be less than \$900 per annum upon reaching the age of 65 years, if they have been in the employ of the city for 25 years; such pension shall be payable in twelve equal monthly instalments.

**3.** The council may adopt a by-law to amend by-law number 1003, respecting zoning, in order to include automatic

les buanderies automatiques dans la catégorie des commerces de première classe.

laundries in the category of first class businesses.

Referendum. Nonobstant les dispositions de l'article 15 de la loi 9 George VI, chapitre 78, un tel règlement, une fois adopté par le conseil, est soumis à l'approbation des électeurs propriétaires suivant les dispositions du paragraphe 1° de l'article 426 de la Loi des cités et villes, en vigueur au moment de la sanction de la présente loi.

Referendum. Notwithstanding the provisions of section 15 of the act 9 George VI, chapter 78, such by-law, when adopted by the council, must be submitted for the approval of the elector-proprietors in accordance with the provisions of paragraph 1 of section 426 of the Cities and Towns Act, in force at the time of the sanction of this act.

Acte de vente validé. 4. Nonobstant l'acte de cession, passé devant le notaire Henri Schetagne, le 28 juillet 1914, entre la Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée, et la cité de Lachine, enregistré au bureau d'enregistrement des comtés d'Hochelaga et Jacques-Cartier, sous le numéro 294731, l'acte de vente, passé devant le notaire Léopold Gaston, le 7 mars 1963, entre la cité de Lachine et dame Lucille Gaston, épouse de Orlando Mancuso, enregistré à Montréal sous le numéro 1657668, est validé et ratifié.

Deed of sale validated. 4. Notwithstanding the deed of transfer, executed before Henri Schetagne, notary, on the 28th of July 1914, between La Compagnie du Parc Central, Lachine Limitée, and the city of Lachine, registered at the registry office of the counties of Hochelaga and Jacques-Cartier under number 294731, the deed of sale executed before Léopold Gaston, notary, on the 7th of March 1963, between the city of Lachine and Dame Lucille Gaston, wife of Orlando Mancuso, registered at Montreal under number 1657668, is validated and ratified.

Entrée en vigueur. 5. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

Coming into force. 5. This act shall come into force on the day of its sanction.